Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do mnie JAHWE: Nie mów: Jestem młody. Bo do wszystkich, do których cię poślę, pójdziesz, i wszystko, co ci rozkażę, powiesz.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy JAHWE powiedział: Nie mów: Jestem jeszcze za młody. Do kogokolwiek cię poślę, pójdziesz, i wszystko, co ci rozkażę, przekażesz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale JAHWE powiedział do mnie: Nie mów: Jestem dzieckiem. Pójdziesz bowiem, do kogokolwiek cię poślę, i będziesz mówił, cokolwiek ci rozkażę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Pan rzekł do mnie: Nie mów: Jestem dziecięciem, owszem, na wszystko, na co cię poślę, idź, a wszystko, coć rozkażę, mów
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do mnie: Nie mów: Jestem dziecina. Bo na wszytko, na co cię poślę, pójdziesz, i wszytko, cokolwiek ci rozkażę, mówić będziesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan zaś odpowiedział mi: Nie mów: Jestem młodzieńcem, gdyż pójdziesz, do kogokolwiek cię poślę, i będziesz mówił, cokolwiek ci polecę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to rzekł do mnie Pan: Nie mów: Jestem jeszcze młody! Bo do kogokolwiek cię poślę, pójdziesz i będziesz mówił wszystko, co ci rozkażę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy JAHWE odpowiedział mi: Nie mów: Jestem młody, ponieważ do kogokolwiek cię poślę – pójdziesz, i cokolwiek ci zlecę – powiesz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział do mnie JAHWE: „Nie mów: «Jestem młody», bo pójdziesz, dokądkolwiek cię poślę, i będziesz mówił, cokolwiek ci polecę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz Jahwe rzekł do mnie: - Nie mów: ”Jestem [zbyt] młody”, bo pójdziesz, do kogokolwiek cię poślę, i będziesz głosił, cokolwiek ci zlecę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale WIEKUISTY do mnie powiedział: Nie mów: Ja jestem młodzieńcem; lecz dokądkolwiek cię poślę – pójdziesz, a cokolwiek ci rozkażę – będziesz mówił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE odezwał się do mnie: ”Nie mów: ’Jestem tylko chłopcem’. Lecz do wszystkich, do których cię poślę, masz iść; i wszystko, co ci nakażę, masz mówić.